

BAB IV

DESKRIPSI DAN INTERPRETASI DATA

A. Deskripsi Data

Data yang terkumpul dalam penelitian ini sebanyak 32 sampel. Data tersebut diambil dari hasil tes tulis mahasiswa semester IV kelas B tahun ajaran 2007/2008. Selanjutnya hasil tes tersebut diperiksa satu persatu dengan tujuan menemukan kesalahan-kesalahan yang dibuat mahasiswa. Berdasarkan hasil identifikasi, kesalahan yang ditemukan kemudian dikelompokkan atau diklasifikasikan dalam tabel. Kesalahan-kesalahan tersebut kemudian dihitung dalam prosentase berdasarkan jenis kesalahan dalam penggunaan deklinasi *Possessivpronomen* pada kasus *Akkusativ* dan *Dativ*.

Hasil analisis data tersebut dapat dilihat pada tabel berikut ini yang terdiri dari jenis kesalahan, frekuensi kesalahan (f) dan prosentase kesalahan (%).

Tabel 10 Frekuensi Kesalahan pada Kasus *Akkusativ* dan *Dativ*

No	Jenis Kesalahan	Frekuensi (f)	Prosentase (%)
1.	Deklinasi <i>Possessivpronomen</i> pada kasus <i>Akkusativ</i> .	156	44,32
2.	Deklinasi <i>Possessivpronomen</i> pada kasus <i>Dativ</i> .	196	55,68
Total		352	100

B. Interpretasi Data

Berdasarkan tabel tersebut dapat diketahui bahwa kesalahan dalam penggunaan deklinasi *Possessivpronomen* pada kasus *Akkusativ* dan *Dativ* yang dibuat mahasiswa sampel sebanyak 352 kesalahan. Dari jumlah kesalahan tersebut, kesalahan deklinasi *Possessivpronomen* pada kasus *Dativ* merupakan kesalahan yang paling banyak dibuat yaitu sejumlah 196 kesalahan (55,68%), sedangkan kesalahan deklinasi *Possessivpronomen* pada kasus *Akkusativ* sebanyak 156 kesalahan (44,32%).

Setelah diperoleh data yang menunjukkan kesalahan dalam penggunaan deklinasi *Possessivpronomen* pada kasus *Akkusativ* dan *Dativ*, kemudian dihitung tingkat kemampuan mahasiswa sampel. Dari data yang diperoleh yakni hasil tes dari 32 orang mahasiswa sampel dengan jumlah soal sebanyak 40 buah, diperoleh nilai tertinggi yaitu 92,5 sebanyak dua orang, nilai terendah 50 sebanyak satu orang. Dari hasil analisis kesalahan kesalahan tersebut diperoleh nilai rata-rata seluruh mahasiswa sampel sebesar 72,65.

Berdasarkan kategori penilaian menurut Nurgiyantoro (1995: 393), mahasiswa sampel dengan jumlah nilai rata-rata sebesar 72,65 termasuk dalam kategori cukup. Setelah diperoleh data mengenai tingkat kemampuan mahasiswa sampel, berikut ini akan diuraikan kesalahan-kesalahan yang dibuat mahasiswa sampel dalam penggunaan deklinasi *Possessivpronomen* pada kasus *Akkusativ* dan *Dativ*.

1. Kesalahan penggunaan deklinasi *Possessivpronomen* pada kasus *Akkusativ*

Tabel 11 Contoh-contoh Kesalahan pada Kasus *Akkusativ*

No	No Soal	Jawaban Salah	f	%	Jawaban Benar
1.	1.1	<i>Deine Antwort auf meinem Brief hat mich sehr gefreut.</i>	1	0,64	<i>Deine Antwort auf meinen Brief hat mich sehr gefreut.</i>
2.	1.2	<i>So werden wir also unseren Ferien (Pl.) gemeinsam auf dem Bauernhof meines Onkels verbringen.</i>	2	1,28	<i>So werden wir also unsere Ferien (Pl.) gemeinsam auf dem Bauernhof meines Onkels verbringen.</i>
3.	1.3	<i>Er lädt dich, dein Bruder und mich auf seinen Bauernhof ein.</i>	7	4,48	<i>Er lädt dich, deinen Bruder und mich auf seinen Bauernhof ein.</i>
		<i>Er lädt dich, deiner Bruder und mich auf seinen Bauernhof ein.</i>	2	1,28	
4.	1.4	<i>Er lädt dich, deinen Bruder und mich auf seinem Bauernhof ein.</i>	4	2,56	<i>Er lädt dich, deinen Bruder und mich auf seinen Bauernhof ein.</i>
		<i>Er lädt dich, deinen Bruder und mich auf seiner Bauernhof ein.</i>	1	0,64	
5.	1.5	<i>Er düngt sein Boden nur mit dem Mist seiner Schafe und Kühe.</i>	4	2,56	<i>Er düngt seinen Boden nur mit dem Mist seiner Schafe und Kühe.</i>
		<i>Er düngt seine Boden nur mit dem Mist seiner Schafe und Kühe.</i>	8	5,12	
		<i>Er düngt seinem Boden nur mit dem Mist seiner Schafe und Kühe.</i>	1	0,64	
6.	1.7	<i>Dort legen sie ihr Eier und brüten ihre Küken aus.</i>	2	1,28	<i>Dort legen sie ihre Eier und brüten ihre Küken aus.</i>
7.	1.8	<i>Ich finde ihren Leben und ihre Arbeit sehr richtig und sehr gesund.</i>	2	1,28	<i>Ich finde ihr Leben und ihre Arbeit sehr richtig und sehr gesund.</i>
		<i>Ich finde ihres Leben und ihre Arbeit sehr richtig und sehr gesund.</i>	6	3,84	

		<i>Ich finde ihre Leben und ihre Arbeit sehr richtig und sehr gesund.</i>	1	0,64	
8.	1.9	<i>Ich finde ihr Leben und ihren Arbeit sehr richtig und sehr gesund.</i>	6	3,84	<i>Ich finde ihr Leben und ihre Arbeit sehr richtig und sehr gesund.</i>
		<i>Ich finde ihr Leben und ihrer Arbeit sehr richtig und sehr gesund.</i>	1	0,64	
		<i>Ich finde ihr Leben und ihr Arbeit sehr richtig und sehr gesund.</i>	3	1,92	
		<i>Ich finde ihr Leben und ihres Arbeit sehr richtig und sehr gesund.</i>	1	0,64	
9.	1.10	<i>Aber du wirst dir deinen Meinung selbst bilden.</i>	1	0,64	<i>Aber du wirst dir deine Meinung selbst bilden.</i>
10.	2.3	<i>Ihr habt euerem Geld vergessen!</i>	2	1,28	<i>Ihr habt euer Geld vergessen!</i>
		<i>Ihr habt eueren Geld vergessen!</i>	2	1,28	
11.	2.5	<i>Die Nachbarn sind jetzt in Griechenland. Und wo verbringen wir unserem Ferienzeit?</i>	2	1,28	<i>Die Nachbarn sind jetzt in Griechenland. Und wo verbringen wir unsere Ferienzeit?</i>
		<i>Die Nachbarn sind jetzt in Griechenland. Und wo verbringen wir unsere Ferienzeit?</i>	3	1,92	
12.	2.7	<i>Das Kind hat seiner Schultasche vergessen. Bringst du sie ihm?</i>	1	0,64	<i>Das Kind hat seine Schultasche vergessen. Bringst du sie ihm?</i>
		<i>Das Kind hat seinem Schultasche vergessen. Bringst du sie ihm?</i>	1	0,64	
13.	2.11	<i>Sie haben uns beim Umzug sehr geholfen. Wir sind Ihnen sehr dankbar für Ihren Hilfen.</i>	7	4,48	<i>Sie haben uns beim Umzug sehr geholfen. Wir sind Ihnen sehr dankbar für Ihre Hilfen.</i>
		<i>Sie haben uns beim Umzug sehr geholfen. Wir sind Ihnen sehr dankbar für Ihrem Hilfen.</i>	7	4,48	

		<i>Sie haben uns beim Umzug sehr geholfen. Wir sind Ihnen sehr dankbar für Ihr Hilfen.</i>	1	0,64	
14.	2.15	<i>Sie kümmert sich um ihrem Kind.</i>	7	4,48	<i>Sie kümmert sich um ihr Kind.</i>
		<i>Sie kümmert sich um ihres Kind.</i>	6	3,84	
15.	3.2	<i>Der Minister ist zurückgetreten. Es war seinen Entscheidung.</i>	1	0,64	<i>Der Minister ist zurückgetreten. Es war seine Entscheidung.</i>
		<i>Der Minister ist zurückgetreten. Es war seiner Entscheidung.</i>	2	1,28	
16.	3.4	<i>Er muss unbedingt sein Reisepass verlängern lassen.</i>	20	12,82	<i>Er muss unbedingt seinen Reisepass verlängern lassen.</i>
		<i>Er muss unbedingt seine Reisepass verlängern lassen.</i>	1	0,64	
		<i>Er muss unbedingt seinem Reisepass verlängern lassen.</i>	4	2,56	
17.	3.6	<i>Es tut mir Leid, Frau Kovacs, aber Ihres Auto lässt sich nicht mehr reparieren.</i>	5	3,20	<i>Es tut mir Leid, Frau Kovacs, aber Ihr Auto lässt sich nicht mehr reparieren.</i>
		<i>Es tut mir Leid, Frau Kovacs, aber Ihrem Auto lässt sich nicht mehr reparieren.</i>	1	0,64	
18.	3.8	<i>Habt ihr euerem Hausübung gemacht?</i>	1	0,64	<i>Habt ihr eure Hausübung gemacht?</i>
		<i>Habt ihr eurer Hausübung gemacht?</i>	4	2,56	
19.	3.12	<i>Hast du deinem Obst schon gegessen?</i>	7	4,48	<i>Hast du dein Obst schon gegessen?</i>
		<i>Hast du deinen Obst schon gegessen?</i>	1	0,64	
		<i>Hast du deines Obst schon gegessen?</i>	3	1,92	

20.	3.14	Besuchen Sie Ihrem Eltern manchmal?	1	0,64	Besuchen Sie Ihre Eltern manchmal?
		Besuchen Sie Ihren Eltern manchmal?	12	7,69	
		Besuchen Sie Ihrer Eltern manchmal?	1	0,64	
Jumlah			156	100	

2. Kesalahan penggunaan deklinasi Possessivpronomen pada kasus Dativ

Tabel 12 Contoh-contoh Kesalahan pada Kasus Dativ

No	No Soal	Jawaban Salah	f	%	Jawaban Benar
1.	1.6	<i>Ihre Hühner und Gänse laufen frei herum, nur abends treibt sie mein Onkel in ihre Ställe (Pl.).</i>	18	9,18	<i>Ihre Hühner und Gänse laufen frei herum, nur abends treibt sie mein Onkel in ihren Ställe (Pl.).</i>
		<i>Ihre Hühner und Gänse laufen frei herum, nur abends treibt sie mein Onkel in ihrer Ställe (Pl.).</i>	1	0,51	
2.	2.1	<i>Ich schenke meine Schwester zum Geburtstag eine schöne CD.</i>	6	3,06	<i>Ich schenke meiner Schwester zum Geburtstag eine schöne CD.</i>
3.	2.2	<i>Sie zeigt ihr Touristen das Schloss Schönbrunn.</i>	1	0,51	<i>Sie zeigt ihren Touristen das Schloss Schönbrunn.</i>
		<i>Sie zeigt ihre Touristen das Schloss Schönbrunn.</i>	9	4,59	
		<i>Sie zeigt ihrem Touristen das Schloss Schönbrunn.</i>	3	1,53	
4.	2.4	<i>Die Kinder kaufen ihr Onkel eine neue Krawatte.</i>	11	5,61	<i>Die Kinder kaufen ihrem Onkel eine neue Krawatte.</i>
5.	2.6	<i>Gehört diese Brille vielleicht Ihres Mädchen, Frau Kovacs?</i>	7	3,57	<i>Gehört diese Brille vielleicht Ihrem Mädchen, Frau Kovacs?</i>
		<i>Gehört diese Brille vielleicht Ihr Mädchen, Frau Kovacs?</i>	7	3,57	
		<i>Gehört diese Brille vielleicht Ihren Mädchen, Frau Kovacs?</i>	1	0,51	
6.	2.8	<i>Peter schreibt seine Kollegin einen Brief, sobald er dafür Zeit hat</i>	10	5,10	<i>Peter schreibt seiner</i>

		<i>Peter schreibt seinen Kollegin einen Brief, sobald er dafür Zeit hat.</i>	1	0,51	<i>Kollegin einen Brief, sobald er dafür Zeit hat.</i>
		<i>Peter schreibt seinem Kollegin einen Brief, sobald er dafür Zeit hat.</i>	1	0,51	
7.	2.9	<i>Die Kinder helfen ihr Großvater über die Straße.</i>	1	0,51	<i>Die Kinder helfen ihrem Großvater über die Straße.</i>
		<i>Die Kinder helfen ihren Großvater über die Straße.</i>	1	0,51	
8.	2.10	<i>Die Frisörin schneidet ihre Kunden die Haare.</i>	9	4,59	<i>Die Frisörin schneidet ihren Kunden (Pl.) die Haare.</i>
		<i>Die Frisörin schneidet ihrem Kunden die Haare.</i>	5	2,55	
		<i>Die Frisörin schneidet ihr Kunden die Haare.</i>	1	0,51	
9.	2.12	<i>Die Tante wünscht ihres Kind alles Gute.</i>	10	5,10	<i>Die Tante wünscht ihrem Kind alles Gute.</i>
		<i>Die Tante wünscht ihr Kind alles Gute.</i>	7	3,57	
10.	2.13	<i>Am Abend erzählt Frau Maier Ihr Mann, was es Neues gibt.</i>	6	3,06	<i>Am Abend erzählt Frau Maier Ihrem Mann, was es Neues gibt.</i>
		<i>Am Abend erzählt Frau Maier Ihren Mann, was es Neues gibt.</i>	4	2,04	
11.	2.14	<i>Der Mann bringt seine Frau Blumen.</i>	12	6,12	<i>Der Mann bringt seiner Frau Blumen.</i>
		<i>Der Mann bringt seinen Frau Blumen.</i>	2	1,02	
12.	3.1	<i>Der Lehrer erklärt seine Schülern die Aufgabe.</i>	3	1,53	<i>Der Lehrer erklärt seinen Schülern die Aufgabe.</i>
		<i>Der Lehrer erklärt sein Schülern die Aufgabe.</i>	1	0,51	
13.	3.3	<i>Herr Gerhard schickt Ihr Mädchen ein Email.</i>	4	2,04	<i>Herr Gerhard schickt Ihrem Mädchen ein Email.</i>
		<i>Herr Gerhard schickt Ihrer Mädchen ein Email.</i>	5	2,55	
		<i>Herr Gerhard schickt Ihren Mädchen ein Email.</i>	1	0,51	
14.	3.5	<i>Wir geben unseren Lehrer morgen die Bücher zurück.</i>	1	0,51	<i>Wir geben unserem Lehrer morgen die Bücher zurück.</i>
		<i>Wir geben unserer Lehrer morgen die Bücher zurück.</i>	2	1,02	

15.	3.7	<i>Die Nachbarin kauft ihre Tochter ein Buch.</i>	6	3,06	<i>Die Nachbarin kauft ihrer Tochter ein Buch.</i>
		<i>Die Nachbarin kauft ihrer Tochter ein Buch.</i>	1	0,51	
		<i>Die Nachbarin kauft ihren Tochter ein Buch.</i>	1	0,51	
16.	3.9	<i>Mein Onkel gibt sein Kind eine Uhr.</i>	4	2,04	<i>Mein Onkel gibt seinem Kind eine Uhr.</i>
17.	3.10	<i>Peter holt sein Mutter einen Kaffee.</i>	2	1,02	<i>Peter holt seiner Mutter einen Kaffee.</i>
		<i>Peter holt seine Mutter einen Kaffee.</i>	4	2,04	
18.	3.11	<i>Anna zeigt ihre Kollege das Haus.</i>	7	3,57	<i>Anna zeigt ihrer Kollege das Haus.</i>
		<i>Anna zeigt ihrer Kollege das Haus.</i>	8	4,08	
19.	3.13	<i>Die Lehrerin schreibt ihr Direktorat einen Brief.</i>	3	1,53	<i>Die Lehrerin schreibt ihrer Direktorat einen Brief.</i>
		<i>Die Lehrerin schreibt ihren Direktorat einen Brief.</i>	2	1,02	
		<i>Die Lehrerin schreibt ihrer Direktorat einen Brief.</i>	4	2,04	
20.	3.15	<i>Meine Schwester darf noch nicht mit ihre Freunden ins Kino gehen, sie ist ja erst zehn Jahre alt.</i>	1	0,51	<i>Meine Schwester darf noch nicht mit ihrer Freunden ins Kino gehen, sie ist ja erst zehn Jahre alt.</i>
Jumlah			196	100	

Dari contoh-contoh kesalahan tersebut diduga bahwa kesalahan-kesalahan yang dibuat mahasiswa sampel terjadi karena aturan-aturan kaidah yang terdapat dalam bahasa Jerman lebih rumit dari pada aturan-aturan yang terdapat dalam bahasa Indonesia, contohnya dalam bahasa Jerman terdapat kata kerja yang diikuti kasus *Akkusativ* atau *Dativ* yang mungkin dilupakan mahasiswa sampel, sehingga terjadi salah penafsiran kasus yang mengikutinya di dalam kalimat. Kesalahan-kesalahan yang dibuat mahasiswa sampel bisa juga terjadi karena beberapa faktor,

misalnya karena belum hafal *Artikel*, atau kurangnya konsentrasi sehingga sangat mempengaruhi kemampuan dalam mendeklinasikan *Possessivpronomen* sesuai kasus yang mengikutinya.

